Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I gdy otworzył pieczęć czwartą usłyszałem głos czwartej istoty żywej mówiącej chodź i patrz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy otworzył czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartego stworzenia. Mówiło ono: Przyjdź! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I gdy otworzył pieczęć czwartą, usłyszałem głos czwartej istoty żywej mówiącej: Przychodź!  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I gdy otworzył pieczęć czwartą usłyszałem głos czwartej istoty żywej mówiącej chodź i patrz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy Baranek otworzył czwartą pieczęć, czwarta istota przemówiła: Przyjdź! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy otworzył czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartego stworzenia mówiący: Chodź i zobacz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy otworzył czwartą pieczęć, słyszałem głos czwartego zwierzęcia mówiący: Chodź, a patrzaj! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy otworzył czwartą pieczęć, słyszałem głos czwartego źwierzęcia mówiącego: Chodź a patrzaj! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy otworzył pieczęć czwartą, usłyszałem głos czwartej Istoty żyjącej, gdy mówiła: Przyjdź! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy zdjął czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartej postaci, która mówiła: Chodź! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy otworzył czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartej Istoty żyjącej, która mówiła: Przyjdź! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy otworzył czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartej istoty żywej, która powiedziała: „Przyjdź!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A gdy otworzył pieczęć czwartą, usłyszałem, że czwarta istota żywa powiedziała: „Przybywaj!!!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem Baranek złamał czwartą pieczęć, a ja usłyszałem głos czwartej spośród żywych istot: Zbliż się!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy otworzył czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartego Zwierzęcia mówiącego: ʼPrzyjdź!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і коли відкрив четверту печать, я почув голос четвертої тварини, що промовила: Прийди [й подивися]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy złamał czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartej istoty żywej, która mówiła: Przybądź i uważaj! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy złamał czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartej żywej istoty, jak mówi: "Idź!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy otworzył czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartego żywego stworzenia, mówiący: ”Przyjdź!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy złamał czwartą pieczęć, usłyszałem głos czwartej istoty: „Ruszaj!”. |